

# Journals

No. 212

Tuesday, June 6, 1995

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 212

Le mardi 6 juin 1995

10h00

---

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2950, 351–2956 and 351–2961 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545–351–3CC.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351–2950, 351–2956 et 351–2961 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–3CC.

---

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2946 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545–351–9Y.

---

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351–2946 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–9Y.

---

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2948 concerning gun control.—Sessional Paper No. 8545–351–16V.

---

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351–2948 au sujet du contrôle des armes à feu.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–16V.

---

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2962 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545–351–30LL.

---

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351–2962 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–30LL.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-2299, 351-2340, 351-2438, 351-2540, 351-2807, 351-2899 and 351-2913 concerning sentences in the Criminal Code.—Sessional Paper No. 8545-351-70E.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-2299, 351-2340, 351-2438, 351-2540, 351-2807, 351-2899 et 351-2913 au sujet des peines prévues par le Code criminel.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-70E.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-2951 concerning sexual orientation.—Sessional Paper No. 8545-351-111H.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351-2951 au sujet de l'orientation sexuelle.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-111H.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-2571 concerning child poverty.—Sessional Paper No. 8545-351-127.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351-2571 au sujet de la pauvreté des enfants.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-127.

#### STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)) made a statement.

#### DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)) fait une déclaration.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), seconded by Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), Bill C-330, An Act to amend the Criminal Code (review process and disclosure by prosecutor), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), appuyé par M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), le projet de loi C-330, Loi modifiant le Code criminel (procédure de révision et communication de pièces par le poursuivant), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 351-3382), one concerning VIA Rail (No. 351-3383) and two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-3384 and 351-3385);

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the parole system (No. 351-3386);

—by Mr. Gilmour (Comox—Alberni), two concerning sexual assault (Nos. 351-3387 and 351-3388);

—by Mr. White (Fraser Valley West), one concerning sexual orientation (No. 351-3389), one concerning abortion (No. 351-3390) and two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-3391 and 351-3392);

—by Mr. Valeri (Lincoln), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-3393);

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), une au sujet des Forces armées canadiennes (n<sup>o</sup> 351-3382), une au sujet de VIA Rail (n<sup>o</sup> 351-3383) et deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351-3384 et 351-3385);

—par M<sup>me</sup> Brown (Calgary-Sud-Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n<sup>o</sup> 351-3386);

—par M. Gilmour (Comox—Alberni), deux au sujet des agressions sexuelles (n<sup>os</sup> 351-3387 et 351-3388);

—par M. White (Fraser Valley-Ouest), une au sujet de l'orientation sexuelle (n<sup>o</sup> 351-3389), une au sujet de l'avortement (n<sup>o</sup> 351-3390) et deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351-3391 et 351-3392);

—par M. Valeri (Lincoln), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-3393);

—by Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3394) and one concerning hormone use in livestock (No. 351–3395);

—by Mr. Hill (MacLeod), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3396).

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C–76, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995.

Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia–Pacific)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia–Pacific)),—That Bill C–76, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 27, 1995, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

At 5:27 p.m., pursuant to Order made Monday, June 5, 1995, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

*(Division—Vote N° 243)*

#### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Adams  
Assad  
Bakopanos  
Bernier (Beauce)  
Blondin—Andrew  
Brown (Oakville—Milton)  
Bélanger  
Catterall  
Cohen  
Crawford  
Dingwall  
Dupuy  
Finestone  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Goodale  
Harb

Alcock  
Assadourian  
Barnes  
Bertrand  
Bodnar  
Brushett  
Calder  
Chamberlain  
Collins  
Culbert  
Discepola  
Easter  
Finlay  
Galloway  
Graham  
Harper (Churchill)

Anderson  
Augustine  
Beaumier  
Bevilacqua  
Bonin  
Bryden  
Campbell  
Chan  
Copps  
DeVillers  
Dromisky  
Eggleton  
Flis  
Gerrard  
Gray (Windsor West)  
Harvard

Arseneault  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bellemare  
Bhaduria  
Boudria  
Bélair  
Cannis  
Clancy  
Cowling  
Dhaliwal  
Duhamel  
Fewchuk  
Gagliano  
Godfrey  
Guarnieri  
Hickey

—par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3394) et une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n° 351–3395);

—par M. Hill (MacLeod), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3396).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C–76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995.

M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie–Pacifique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie–Pacifique)),—Que le projet de loi C–76, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 février 1995, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

À 17h27, conformément à l'ordre adopté le lundi 5 juin 1995 en vertu de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Hopkins  
Jordan  
Lastewka  
Loney  
Maloney  
Massé  
McTeague  
Minna  
Nault  
Ouellet  
Patri  
Phinney  
Reed  
Robillard  
Serré  
Speller  
Szabo  
Torsney  
Walker  
Zed—141

Ianno  
Kirkby  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
MacAulay  
Manley  
McCormick  
McWhinney  
Mitchell  
Nunziata  
Pagtakhan  
Peric  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Rock  
Shepherd  
St. Denis  
Terrana  
Ur  
Wappel

Irwin  
Knutson  
Lee  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Marchi  
McKinnon  
Mifflin  
Murphy  
O'Brien  
Paradis  
Peters  
Pillitteri  
Richardson  
Rompkey  
Sheridan  
Steckle  
Thalheimer  
Valeri  
Whelan

Jackson  
Kraft Sloan  
Lincoln  
Malhi  
Marleau  
McLellan (Edmonton Northwest)  
Milliken  
Murray  
O'Reilly  
Parrish  
Peterson  
Proud  
Rideout  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Simmons  
Stewart (Brant)  
Tobin  
Vanclief  
Wood

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Abbott  
Benoit  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Brown (Calgary Southeast)  
Crête  
de Jong  
Dumas  
Frazier  
Grey (Beaver River)  
Hanrahan  
Hayes  
Jacob  
Landry  
Lebel  
Mercier  
Nunez  
Pomerleau  
Rocheleau  
Silye  
St-Laurent  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Williams—85

Ablonczy  
Bergeron  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Canuel  
Dalphond—Guirail  
Deshaies  
Duncan  
Gagnon (Québec)  
Grubel  
Harper (Calgary West)  
Hermanson  
Jennings  
Langlois  
Loubier  
Meredith  
Paré  
Ramsay  
Sauvageau  
Solberg  
Strahl  
Tremblay (Rosemont)

Allmand  
Blaikie  
Bridgman  
Caron  
Daviault  
Dubé  
Epp  
Gauthier (Roberval)  
Guimond  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Macleod)  
Kerpan  
Laurin  
Manning  
Mills (Red Deer)  
Penson  
Riis  
Schmidt  
Solomon  
Taylor  
Wayne

Allhouse  
Bouchard  
Brien  
Chrétien (Frontenac)  
Debien  
Duceppe  
Fillion  
Gilmour  
Hanger  
Hart  
Hill (Prince George—Peace River)  
Lalonde  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Marchand  
Morrison  
Plamondon  
Ringma  
Scott (Skeena)  
Speaker  
Thompson  
White (Fraser Valley West)

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Asselin  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Fry  
Hubbard  
MacDonald  
Payne  
Stewart (Northumberland)

Bachand  
Bélisle  
Gaffney  
Lefebvre  
Maheu  
Picard (Drummond)  
Verran

Bellehumeur  
Cauchon  
Godin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
McGuire  
Robichaud  
Wells

Bernier (Gaspé)  
Dhaliwal  
Guay  
Leroux (Shefford)  
Ménard  
Skoje  
de Savoye

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:58 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-277, An Act to amend the Criminal Code (genital mutilation of female persons).

Mrs. Gagnon (Québec), seconded by Mr. Langlois (Bellechasse), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h58, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-277, Loi modifiant le Code criminel (mutilation génitale des personnes du sexe féminin).

M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), appuyée par M. Langlois (Bellechasse), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:00 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Dingwall (Minister of Public Works)—Summaries of the Corporate Plan for 1995–96 to 1999–2000 and of the Operating and Capital Budgets for 1995–96 of the Canada Lands Company Limited, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–840A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

—by Mr. Dingwall (Minister of Public Works)—Summaries of the Corporate Plan for 1995–96 to 1996–97 and of the Operating and Capital Budgets for 1995–96 of the Canada Lands Company Limited and its subsidiary, the Old Port of Montreal Corporation Inc., pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–852A. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Summaries of Corporate Plan for 1995–96 to 1999–2000 and of the Operating and Capital Budgets for 1995–96 of the National Capital Commission, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–821A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mr. MacLaren (Minister for International Trade)—Report of the Northern Pipeline Agency for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsection 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–720A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), concerning hormone use in livestock (No. 351–3397).

## ADJOURNMENT

At 7:19 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

À 19h00, conformément à l’article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s’ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Dingwall (ministre des Travaux publics)—Résumés du plan d’entreprise de 1995–1996 à 1999–2000 et des budgets de fonctionnement et d’investissements de 1995–1996 de la Société immobilière du Canada Limitée, conformément à l’article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562–351–840A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

—par M. Dingwall (ministre des Travaux publics)—Résumés du plan d’entreprise de 1995–1996 à 1996–1997 et des budgets de fonctionnement et d’investissements de 1995–1996 de la Société immobilière du Canada Limitée et de sa filiale, la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., conformément à l’article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562–351–852A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Résumés du plan d’entreprise de 1995–1996 à 1999–2000 et des budgets de fonctionnement et d’investissements de 1995–1996 de la Commission de la Capitale nationale, conformément à l’article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562–351–821A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M. MacLaren (ministre du Commerce international)—Rapport de l’Administration du pipe-line du Nord pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément à l’article 72(2) de la Loi sur l’accès à l’information, chapitre A–1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–720A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph—Wellington), au sujet de l’emploi d’hormones pour bestiaux (n° 351–3397).

## AJOURNEMENT

À 19h19, la Chambre s’ajourne jusqu’à demain, à 14h00, conformément à l’article 24(1) du Règlement.